

50 ans
de savoir



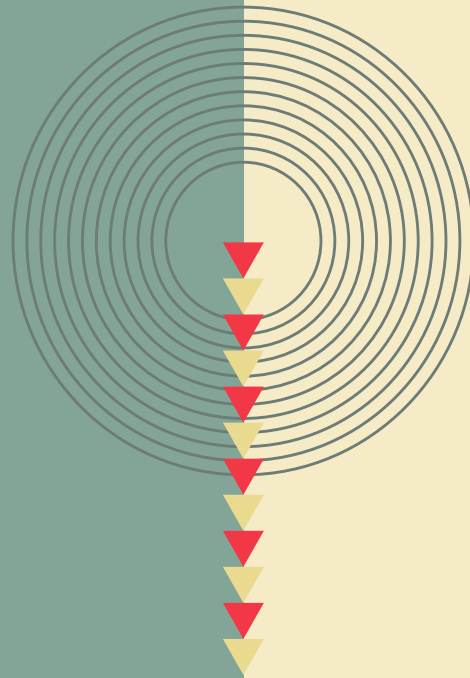
GUIDE DE RÉDACTION INCLUSIVE



Presses de l'Université du Québec



Les Presses de l'Université du Québec (PUQ) souhaitent soutenir les principes de diversité de plus en plus présents dans la société québécoise. Parmi les procédés mis en place pour promouvoir ces valeurs, les PUQ prôneront le recours à une écriture inclusive privilégiant des formulations neutres, des termes collectifs et des mots épicènes.



QUELQUES PRINCIPES DE BASE

- ▶ **Penser inclusif dès le départ**, c'est-à-dire au moment de la rédaction
- ▶ **Privilégier des formulations neutres, des termes collectifs ou épicènes**
- ▶ **Bannir les formes tronquées** (étudiant.e, étudiant(e), étudiant-e) **et les néologismes** (iel, frœur, heureuse) **pour faciliter la lecture, ne pas nuire à la compréhension et favoriser l'accessibilité**
- ▶ **Utiliser les doublets complets** (les programmeurs et les programmeuses) **seulement si une formulation neutre est impossible**
- ▶ **Préserver la lisibilité** du texte **et assurer l'intelligibilité**



QUELQUES PROCÉDÉS DE RÉDACTION

Utilisation de noms neutres

Ces noms désignent aussi bien des personnes non binaires que des personnes s'identifiant au genre féminin ou masculin.

Noms collectifs: personnel, corps professoral, communauté universitaire, assemblée, clientèle, groupe, main-d'œuvre, collectivité, équipe, gens, population, effectifs, foule, concurrence, etc. Nous choisirons par exemple d'écrire *La communauté étudiante* plutôt que *les étudiants et les étudiantes*.

Noms de fonction ou d'unité administrative: direction, département, rectorat, présidence, secrétariat, bureau, faculté, rédaction, etc. Nous choisirons par exemple d'écrire *La direction* plutôt que *les directeurs et les directrices*.

Noms épïcènes: responsable, spécialiste, comptable, mandataire, collègue, gestionnaire, responsable, enfant, fonctionnaire, bénévole, auxiliaire, etc. Ces mots épïcènes commanderont l'utilisation d'articles représentant les deux genres ou l'utilisation de la marque du pluriel lorsque c'est possible pour alléger le texte (*Les responsables* au lieu de *La responsable et le responsable*).

Utilisation d'adjectifs neutres

Ces adjectifs gardent la même forme au masculin et au féminin.

Par exemple: apte, adepte, convenable, universitaire, capable, calme, efficace, fiable, habile, intègre, noble, responsable, dynamique, novice, etc. Nous choisirons par exemple d'écrire *Un ou une adepte* au lieu de *un amateur ou une amatrice*.

Utilisation de pronoms neutres

Ces pronoms contribuent à rendre le texte plus concis et plus inclusif.

Par exemple, nous, vous, personne, quiconque, plusieurs. Nous choisirons par exemple d'écrire *personne* plutôt que *aucun participant ni aucune participante*.



Utilisation de tournures de phrases neutres

Ces formulations permettent de contourner l'utilisation de doublets (forme féminine et forme masculine).

Nous choisirons par exemple d'écrire *Avez-vous la citoyenneté canadienne?* plutôt que *Êtes-vous citoyenne canadienne ou citoyen canadien?*, *Zone sans fumée* plutôt que *zone non-fumeurs*.

Utilisation de doublets complets

Dans le cas d'utilisation de doublets, ceux-ci doivent être complets, par exemple les chercheurs et les chercheuses et non tronqués (les chercheur-e-s)

Le déterminant ou l'adjectif sont répétés ou non devant les noms pluriels. Nous écrivons *Les candidats et les candidates* ou encore *Les candidats et candidates*.

Le déterminant est obligatoirement répété devant les noms singuliers. Nous écrivons *La conseillère et le conseiller*.

Les adjectifs et participes passés ne se répètent pas après un doublet et sont accordés au masculin, singulier ou pluriel: *Les étudiantes et étudiants actifs* et non *Les étudiants et étudiantes actives*.

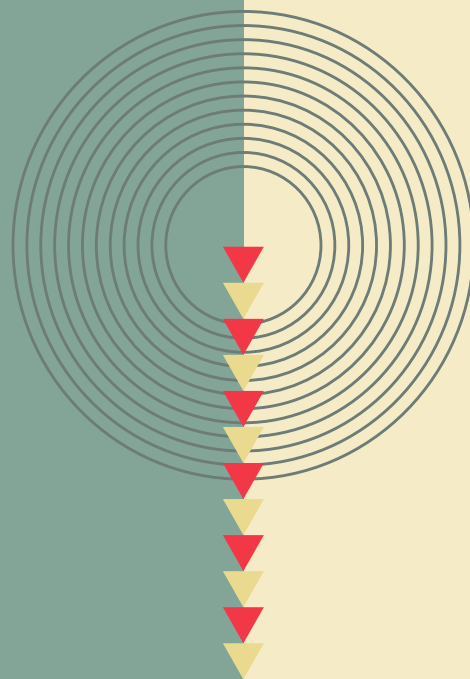
Les noms et les adjectifs entrant dans la formation d'un titre et dans les noms composés se répètent obligatoirement. Nous écrivons *Les adjointes administratives et adjoints administratifs*, *les programmeuses-analystes et les programmeurs-analystes*.

Utilisation de pronoms de reprise

Ces formulations permettent d'alléger un texte lorsque celui-ci comporte plusieurs doublets complets.

Lorsqu'un nom neutre précède les doublets, nous utilisons les deux pronoms genrés. Nous écrivons *La direction a demandé une dérogation pour ceux et celles*, plutôt que pour *les étudiants et les étudiantes* ou *Les membres du personnel se réjouissent de cette proposition, toutefois, ils et elles...*

Lorsqu'un doublet a déjà été utilisé, on privilégiera la reprise au masculin pluriel. Ainsi, *Les actrices et acteurs joueront dans la pièce. Ils obtiendront leur diplôme par la suite.*



Références utiles et outils

Université du Québec (2021). *Guide de communication inclusive: pour des communications qui mobilisent, transforment et ont du style!* <https://www.uquebec.ca/reseau/fr/system/files/documents/edi/guide-communication-inclusive_uq-2021.pdf>.

Gouvernement du Canada (s. d.). *Guide de rédaction épïcène, Condition féminine Canada.* <<https://reve86.org/wp-content/uploads/2014/05/guide-fra.pdf>>.

Office québécois de la langue française (2018, mis à jour en 2021). *Rédaction épïcène, formulation neutre, rédaction non binaire et écriture inclusive.* <http://bdl.oqlf.gouv.qc.ca/bdl/gabarit_bdl.asp?id=5421>.

Termium (s. d.). Banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. <<http://www.termiumplus.gc.ca>>.

Antidote 10 (filtre « inclusif »)

Université de Sherbrooke (s. d.) *Usito.* <<https://usito.usherbrooke.ca/>>.

PUQ.CA



418 657-4399 | puq@puq.ca

Édifice Fleurie, 480, rue de la Chapelle, bureau F015, Québec (Québec) G1K 0B6



Presses
de l'Université
du Québec

50
ans
de savoir